

معجم الفقه والقانون في الميزان

بقلم نقابة المحامين الأردنيين

لذلك رأينا ، مع تقديرنا لصحة الترجمة عن اصلها الفرنسي واللاتيني، ان نسترعى النظر الى بعض هذه المصطلحات فاقترحنا استبدالها بما هو اكثر شيوعا واليكم البيان :

<u>التصحيح</u>	<u>البند</u>	<u>الصفحة</u>
خفض سعر القطع	(5) 1	1
تخلى عن املاكه	(3) 6	=
عقد النازل	(2) 9	2
تحفيض في اساس	(1) 12	=
الضربية		
الخصبي	27	4
ظهور الفينة	37	5
السكان الاصليون	44	6
انعدام النص على المقوبة	(5) 65	8
غيبة قهريه	(10) 65	9
اساءة استعمال السلطة	(8) 87	12
او الانحراف		
جزاء الاسلحة او قطع	(1) 106	16
الفيار		
اتهامي	149	23
حامض الخل المثلج ١	159	25
وهكذا تستعمل كلمة		
حامض لا حامض حتى		
البند	165	

توصلنا من معاى وزير التربية والتعليم بالملكة الاردنية الهاشمية بكلمة جاء فيها :

يسرى ان ابعث الى سعادتكم بنسختين من التقرير الذى تلقته اللجنة الاردنية للتعریف والترجمة والنشر من نقابة المحامين ، والمشتمل على ما تراه اللجنة المؤلفة من قبل النقابة المذكورة من تصويبات على (معجم الفقه والقانون)، وهي تصويبات تدل على ان اللجنة قد بذلت جهدا وعناية ودقة في دراسة المعجم المذكور تستحق عليها كل التقدير .

اما اعضاء اللجنة فهم : المحامي صبحي القطب (رئيسا) والصادرة المحامون : فؤاد عطا الله ، الياس نصر ، طاهر حكمت ، وجلال عباس (اعضاء) ... وهاكم نص هذا النقد القيم الذى نشره شاكرين لحضرات السادة الاساتذة اعضاء نقابة المحامين الاردنيين تفضلهم بوقتهم الثمين للدراسة معجمنا والتعقيب عليه :

لقد تصفحنا هذا المعجم النفيس الذى اعده المكتب الدائم لتنسيق التعریف في العالم العربي. وانما اذ نشيد بهذا الجهد الشكور ونقدر واسع علم اولئك الاساتذة الذين قاموا بتعریفه ، وبخاصة المأهوم باصول الفقين الفرنسية واللاتينية ، نجد في بعض المصطلحات العربية التي اختاروها ما لم يالفه ابناء المشرق العربي، من رجال القانون وغيرهم، الامر الذي قد يؤدي بهم الى الارتباك في هذه المنطقة من العالم العربي .

<u>التصحيح</u>	<u>البند</u>	<u>الصفحة</u>	<u>التصحيح</u>	<u>البند</u>	<u>الصفحة</u>
كحول طبية	398	85	تحبيب	166	=
كحول طبية	399	=	دفعه على الحساب	(3) 167	=
الفبن والتغريب	402	=	مكتب	174	26
بينة الحصر	406	=	كسب غير مشروع	(1) 174	27
انتزع او حرم	413	87	تملك اختياري	(13) 176	27
قارب او زورق	430	90	ابراء ذمة	178	28
حليف	436	=	وفي الذمة او الالتزام	180	=
مخصصات	438	91	عمل اختياري	196	37
ادارة الشؤون المدنية والقروية	477	96	هكذا ورد ترتيب البند 5 «التصحيح «موجدات»	183	38
وافر	507	99	الاسم التجارى او الشهرة	(7) 183	=
قياسي	515	100	الافتراق	(4) 184	=
العيادة ، صلاة اللعنة	526	101	دعوى المطالبة بالشيء	(42) 184	40
مرسى السفينة	523	103	المعاذن عليه		
مخدر	538	=	دعوى التهديد	(74) 184	42
مساندة	565	106	دعوى التنفيذ العيني	(97) 184	43
علم اعضاء الانسان (فيزيولوجيا)	584	108	دعوى البطلان بالاستناد للأكراه	(98) 184	=
ضد او معاكس	587	109	دعوى المطالبة بعين الشيء	(100) 184	=
اعتذار	620	112	دعوى قضية ، وسم اذا كان المقصد حصة فى مؤسسة	185	45
مظاهر النبل او الشرف	635	113	تجارية او شركة		
التهاب قاتل في الزائدة (غنفيزينة)	655	117	سهم عادي فى مؤسسة	(24) 185	46
تأكيد الشهادة بالقسم	689	122	تجارية او شركة		
فصل النزاع تحكيمًا	706	124	سهم خاص بالنصاب	(36) 185	47
حارس السجناء	713	125	القانوني فى اجتماعات		
ناقش او فند	714	=	شركات		
ناقش او جدل	715	126	دعوى التزوير	(49) 185	=
طبقة النساء	720	=	دعوى تعسفية	(110) 185	50
سلح	727	131	دعوى عينية	(132) 185	52
منطقة	757	139	تحويل مياه المجرى	213	55
تصلب الشرايين او الاووية الدموية	764	=	عنوان	274	65
اقسم العينين	790	145	القيمة الحقيقية	284	66
انظرني فازيدك	840	161	ضعف	301	68
مراقب او مدقق	870	166	تصريح مشفوع بالقسم	316	71
صدق او صحة	883	168	1 الترجمة الواردة خطأ كلي)		
مصلحة او ميزة	912	174	صهر او علاقة بالزواج	320	72
افاد ، او احاط علمًا ، او اشعر	928	177	ربط او اثبت بالمرس	329	73
مستحق له ، او لمصلحته	934	181			
طروع او امتعة	957	183			

<u>التصحيح</u>	<u>البند</u>	<u>الصفحة</u>	<u>التصحيح</u>	<u>البند</u>	<u>الصفحة</u>
مدخل او طريق للوصول	ملحق 5	251	خنجر للطعن مركب برأس البندقية	968	186
قدیم	27	=	الحوت	981	188
دعم او سند	34	=	كرة	984	189
خزانة	38	=	تافه	989	190
صانع	39	=	رصيف	1007	193
في عناية مجلس	54	=	عصى او قضيب	1044	203
رصيف القناة	69	=	حمو	1052	205
صندوقي معلنة قيمته	73	=	ربح او مصلحة	1068	207
صندوقي من الحديد	74	=	حبرى او انسانى	1072	218
الايض			عملة معدنية	1119	218
نشرة	76	=	اكرامية او مكافأة	1182	229
واننا اذ نرفع تقريرنا نرجو ان تكون وفتنا الى تصحيح التعبير بالنسبة لبعض المصطلحات والاخطا (وهي نادرة) قبل وضع هذا المعجم بصيغته النهائية .			علبة	1221	235
ونفضلوا بقبول فائق الاحترام ..			قاعدة قانونية، او	1264	240
			نسيج الدمقن		
			منسوب الى التم	1283	241

~~XXXXXX~~